

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 154

Artikel: Le Tsâno è le Rojí
Autor: Riond, Manuel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044975>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE TSÂNO È LE ROJÍ

Manuel Riond, Allières, patois de la Gruyère (FR)

Le tsân' a-j-ou de ou rojí :

*- Vò-j-i gayâ dè tyè la Natûr' akujá;
On rætolè, por vò, l'è fran pèjàn,
ma fi.*

L'oûra dè rën, ke pær ajâ

Bàye` a l'îvoue on äë krépi

Vo-j-obèdye` à çenâ la tîh'a :

*Ma brònda, toparäë, ou Kôkâjo
paräëre*

*Léche` pâ trapyorâ dou chèlâ la
lumyére*

È búdze` pâ dèn la tènpih'a.

Tò vo-j-è Atyilòn, tò mè chènbye` Zèfi.

*Che vo vinyîd' ou mòndo onkò dèjo
mè fòye`*

Yô djamé on vejën chè mòye`,

Vo n'arâ rën tan a chufri :

Vo protèdzeré dè la ròye;

Ma vo kréh'äë, yæ kemèn òra,

*Dèchu lè rûve` gòdze` di Royôme dè
l'oûra.*

*La Natûra, por vò, mè chènbye` prou
krouyèta.*

*- Voûh'ra konpachiyòn, rèbrèke` la
pyantèta,*

*Vèn d'on bon naturè; n'ôchi pouäëre,
Monchú,*

*Vo fô krèndre l'oûra, por mè l'è 'nna
dành'e.*

*Chu pyéyî, pâ rijî. Tànk'òra vò-j-i pu
Kòntre chi kou dè la mètsành'e*

Rèjichtâ èn chobrèn to dräë;

*La fèn vou prou vinyî. Du tèn ke chèn
dejäë,*

*Du le bè de la Täëra, gayâ irâ ch'èn-
bréye`*

Le pye tàrúbyo dè chè fè

*Ke le Nouâ ôche`-j-ou djamé dzetâ
pær chè.*

L'âbro l'è yô ; le rojí pyéye`.

L'oûra rèdròbye` chè-j-ayô,

Bèn tan bèn ke l'è pi rijî

*Chi ke l'aväë la tîh'a lé hô dèn le Çî
È ke chè pi godjyîvan dèn l'Anpîre*

di Mouâ.



Maître Shlomo Mintz, un
cep... pour un violon, le
2 septembre 2009.

Photo J.-C. Champion.